

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.1220/1223

原版引进

VIVALDI

维瓦尔第 四季

小提琴协奏曲

Op.8/1 - 8/4

(RV269、315、293、297)

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

ANTONIO VIVALDI

维瓦尔第
四季

小提琴协奏曲

Op.8/1 - 8/4

(RV269、315、293、297)

西蒙·劳恩契贝利 编辑

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司
湖南文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

维瓦尔第小提琴协奏曲: 四季 / (意) 维瓦尔第作曲.

——长沙: 湖南文艺出版社, 2003.4 (全国音乐院系教学总谱系列)

ISBN7-5404-3001-X

I. 维... II. 维... III. 小提琴—协奏曲—意大利 IV. J657.213

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 013848 号

Original edition

© Schott Music International, Mainz, Germany

朔特音乐国际出版 (有限) 公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

© 2003 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字: 18-2003-54

维瓦尔第

四季

小提琴协奏曲

Op. 8/1-8/4

责任编辑: 孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南东方速印科技股份有限公司印刷

*

2003 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 3.25

印数: 1-4,000

ISBN7-5404-3001-X

J · 704 定价: 14.00 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

维瓦尔第
小提琴协奏曲《四季》
E 大调

《四季》约 1725 年由阿姆斯特丹的勒·塞内出版，是维瓦尔第取名为《和声与创意的尝试》12 首协奏曲的前四首。维瓦尔第给自己的几首作品加上了标题，因为这是当时流行的做法。不过，《四季》与众不同的一点在于：它还包括一些描述性的十四行诗，而且据称出自作曲家本人笔下。维瓦尔第在题献信中写道：“……这些十四行诗更加容易解释这些音乐。”这些诗均为手写草体，诗行还被分散地写在恰当的乐段或乐句上。除了这些十四行诗外，维瓦尔第还给某些乐句加上了叙述性文字，以此来突出音乐的描述性本质。由于原文中的这些文字互相矛盾，而且总的来说比较随意，所以目前这个版本进行了大量的编辑工作，特别是单词拼写和字母大小写方面的一致性。

由于没有任何手稿幸存下来，目前这个版本所依据的是现存于伦敦大英图书馆的一本勒·塞内早期版本。本版本有许多分句处理和力度记号，编辑所加入的内容不仅是为了保证相同

乐段之间的统一，也是为了保证不同部分之间的一致。这些内容都由方括号标出，至于连线和延音连接线，它们均由断虚线标出。原版本中断奏记号的两种形式（即逗点和垂线）在本版本中均保持了原样。原版本中会同时出现速度记号和力度记号，如 *p e larghetto*（弱和小广板）；但速度记号在本版本中出现在谱行的上方，力度记号出现在谱行的下方。

乐队通奏低音部所用的术语 *Organo* 指某种键盘乐器，最有可能是我们现在所称的羽管键琴。在原版本中，*Tasto solo*（不奏和弦）这一术语只偶尔出现在 *Tutti*（全奏）记号后；其他的所必需的 *Tutti* 记号均为编辑所加。

原版本对前言性的十四行诗有许多意大利语点评，但这些点评在拼写、字母大小写、标点符号等方面存在一些不一致的地方。本版本没有将这些原文改成现代文，也没有在文字说明部分中详细解释。

西蒙·劳恩契贝利
(路旦俊 译)

第一首《春》

春

春天已到来，
鸟儿唱着欢乐之歌来迎春，
微风轻拂清泉，
泉水潺潺流淌。

天空乌云密布，
雷声隆隆，电光闪闪。
雷鸣电闪转眼即逝，
小鸟重又唱起欢乐的歌。

在繁花似锦的草地上，
树叶在簌簌低声细语，
牧羊人睡在忠实的牧羊犬旁。

随着乡间欢快的风笛声，
仙女和牧羊人在苍穹下翩然起舞，
迎接这绚丽的春光。
(译自彼德·欧文斯英文版)

第二首《夏》

夏

炎热的太阳照耀大地，
人畜倦怠，松林干枯。
杜鹃敞开了它的喉咙，
斑鸠和金雀声声歌唱。

清新的和风迎面吹来，
转眼变成了飒飒北风，
牧羊少年为即将到来的
暴风雨和命运吓得哭泣。

疲惫的身体转侧难眠，
惧怕那闪电与雷鸣，
和那嗡嗡作响的蚊蝇。

啊，他的恐惧变成了现实，
雷鸣电闪，还有冰雹
砸坏了玉米和小麦。

(译自彼德·欧文斯英文版)

第三首 《秋》

秋

农夫们载歌载舞，
欢庆丰收的喜悦；
高高举起的酒杯，
送他们进入梦乡。

清新凉爽的空气，
使众人停止歌舞；
他们等待着尽快
进入温柔的梦乡。

猎人拂晓去打猎，
带上号角、枪和狗，
追赶逃遁的猎物。

枪声和狗叫起伏，
猎物受伤而力竭，
终于被追杀而死。

(译自彼德·欧文斯英文版)

第四首《冬》

冬

呼啸的寒风席卷着白雪，
茫茫世界一片冰天雪地，
一路跺脚不停奔跑，
牙齿冻得格格打战。

快乐地躺在熊熊炉火旁，
任凭屋外风吹雪飞雨飘，
冰上行走步履多么艰难
小心翼翼唯恐摔倒在地；

突然转身滑倒在地，
爬起身来又是一跤，
一直滑到冰窟窿旁。

聆听那呼啸的狂风，
嗖嗖穿过铁门
这就是冬带来的欢乐。
(译自彼德·欧文斯英文版)

第一首 春

A. 维瓦尔第

1678-1741

Op.8/1

RV 269

I. Allegro

A 春天已到来,

Violino
principale

Vl. pr.

VI. pr. 7

I VI. II

Vla.

B. c.

6 5 6 5 6 5

4 3 4 3 4 3

p

p

p

p

p

B 鸟儿唱着欢乐之歌来迎春，

Solo

VI. pr. 11

I VI. II

Vla.

B. c.

6 5 6 5 6 5

4 3 4 3 4 3

p

p

p

p

p

IL CANTO DE Solo

VI. pr. 15

I VI. II

Vla.

B. c.

IL CANTO DE GL'UCELLI

Solo

GL'AUGELLI

VI. pr. 18

I VI. II

Vla.

B. c.

Violin I (VI. pr.) and Violin II (VI. II) parts, measures 23-25. The score shows a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests, and a Viola part (VI. pr.) with a more melodic line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

26

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

Tutti

Tutti

Tutti

SCORRONO I FONTI
C 微风轻拂清泉，

VI. pr.
I
VI.
II
Vla.
B. c.

29

6 4 5 3
6 4 5 3
p
[p]
p

泉水潺潺流淌。

32

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

35

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

6
5

38

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

6
5

f

f

f

f

f

41

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

6 5 6 5 6 5

4 3 4 3 4 3

TUONI

D 天空乌云密布，雷声隆隆，电光闪闪。

44

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

46

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

47 Solo

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

3 3 3 3

49

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

3 3

6 5

50

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

3 3

6 5

VI. pr. 52 7

I

VI. II

Vla.

B. c.

53

VI. pr.

I

VI. II

Vla.

B. c.

54

VI. pr.

I

VI. II

Vla.

B. c.

55

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

Tutti

3rd

6 5 6 5

CANTO D'UCELLI

E 雷鸣电闪转眼即逝，小鸟重又唱起欢乐的歌。

58

VI. pr.

I

VI.

II

Vla.

B. c.

Tasto solo

6 5 6 5

61

VI. pr.

I

VI.

II

B. c.

CANTO D'UCELLI Solo

CANTO D'UCELLI Solo